

УСЛОВНО-РЕЧЕВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

В статье описаны способы включения профессиональной лексики в активный словарный запас, особенности этапа тренировки продуктивных лексических навыков. Описана методика организации условно-речевых упражнений для тренировки профессиональной иноязычной лексики. Показана роль экстралингвистического объекта в создании необходимых условий для общения. Приведены примеры заданий, позволяющих сформировать коммуникативную компетенцию специалистов в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Ключевые слова: *условно-речевые упражнения, профессиональная лексика, функционально-смысловые таблицы, экстралингвистический объект.*

Высокие темпы глобализации требуют эффективной межкультурной коммуникации. Новое время выдвигает и новые требования к обучению иностранному языку. Система обучения должна ориентироваться, с одной стороны, на личность с её потребностями, интересами и ценностями, а с другой, – на многообразие окружающего мира. Одним из методов, удовлетворяющих такие условия, является коммуникативный метод обучения иностранным языкам. Путь к формированию коммуникативной компетенции при использовании этого метода адекватен цели обучения: овладение языком происходит в той же форме, в какой язык функционирует, то есть, в речевой деятельности.

Коммуникативный метод базируется на нескольких принципах, одним из которых является принцип функциональности. Самой существенной чертой любой языковой единицы является функция, так как именно функция определяет все основные особенности компонентов языковой структуры. Функция определяет и объект изучения: языковой материал отбирается с учетом его функциональной целесообразности, использования для нужд коммуникации. Таким образом создается модель языка, отражающая реальные потребности общения в определенных сферах, в том числе профессиональных. Эта модель включает в себя как один из основных элементов минимальный набор лексических единиц, необходимый для успешного осуществления речевой деятельности, связанной с определенной профессией.

Теоретические и практические основы функционального обучения активной лексике представлены в работе В. С. Коростелева [2]. Здесь на примерах показаны: необходимость создания мотивации при усвоении новой лексики; важность учета единства формы, значения и функции лексической единицы в процессе овладения всеми сторонами её функциональной сущности. Также различные типы упражнений для формирования языковой компетенции были рассмотрены в работах И. Ф. Мусаелян [4]. Новизна нашей работы заключается в том, что более подробно анализируется специфика условно-речевых упражнений, рассматриваются особенности включения именно профессиональной лексики в активный словарь обучаемых.

Основные теоретические и практические аспекты формирования лексических навыков для овладения активным, пассивным и потенциальным словарным запасом представлены в работах Н. И. Гез, Г. В. Роговой и др. [1, с. 287-304; 5, с. 89-101; 3, с. 12-28]. Однако усвоение лексики здесь рассматривается в рамках общего курса методики как одна из сторон обучения устному и письменному общению, что не дает возможности для детального изучения отдельных этапов овладения навыками профессионального общения. В связи с изложенным нам представляется актуальным исследование, посвященное описанию этапа тренировки лексических единиц, связанных с профессиональной деятельностью.

Целью нашей работы является изучение методов и приемов, применяемых на этапе тренировки и формирования продуктивных лексических навыков для профессионального общения.

Поставленная цель предполагает решение следующих задач: выделение особенностей формирования продуктивных лексических навыков; описание методики организации условно-речевых упражнений как наиболее эффективного способа тренировки профессиональной иноязычной лексики; разработка условно-речевых упражнений и коммуникативных заданий для формирования лексических навыков при подготовке специалистов в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Тренировка активной лексики имеет свои особенности: её лучше проводить таким образом, чтобы средства, способы и условия формирования навыка соответствовали конечной цели – свободному выражению мыслей в соответствии с ситуацией. Такие условия обеспечиваются с помощью

коммуникативного метода. При функциональном подходе в рамках коммуникативного метода этап тренировки организуется с помощью условно-речевых упражнений. Условно-речевые упражнения – это специально организованные упражнения для автоматизации действий по употреблению лексических единиц; для них характерна повторяемость лексических единиц. Работа выполняется по аналогии с образцом на основе необходимой для решения речевой задачи формы. При этом должны обеспечиваться условия для выбора и комбинирования лексических единиц. Все эти условия могут быть обеспечены с помощью функционально-смысловых таблиц (ФСТ) и образцов. Применение ФСТ и образцов максимально исключает ошибки в речи учащихся.

Использование указанной методики позволяет выделить виды условно-речевых упражнений соответственно этапам формирования лексических навыков говорения:

а) имитативные условно-речевые упражнения (речевая задача – подтвердить правильность утверждения). При выполнении этого упражнения обучаемый как бы имитирует высказывание преподавателя, повторяет его, но делает это естественно, без принуждения (воспроизведение речевого образца путем подражания образцу);

б) подстановочные условно-речевые упражнения (речевая задача – опровергнуть утверждение в случае несогласия с ним). При выполнении этого упражнения обучаемый подставляет в речевой образец, заданный в реплике преподавателя, новую лексическую единицу (предполагается замена отдельных слов в составе речевого образца без изменения его структуры);

в) трансформационные условно-речевые упражнения. Например: "Скажите, что вы (ваш знакомый) собираетесь делать (делали) то же самое". Также можно предложить обучаемым расширить структуру предложения с помощью ранее усвоенных лексических единиц, то есть дополнить начало или конец предложения. Такие упражнения предназначаются для структурного варьирования речевых образцов, закреплению и повторения лексики.

Преимуществом условно-речевых упражнений является возможность исключить механическую работу по заучиванию формы и значения новых лексических единиц путем их немедленного включения в процесс общения. Функциональный подход позволяет усваивать форму и значение лексических единиц непроизвольно в процессе общения.

Курс английского языка в вузе предполагает наличие у студентов определенной грамматической базы и запаса общеупотребимой лексики. Однако на практике зачастую оказывается, что такая база мизерная, базовые грамматические структуры не автоматизированы, хоть теоретически студенты о них знают. Поэтому изучение профессиональной лексики приходится совмещать с автоматизацией основных грамматических структур, и в этом эффективно помогают условно-речевые упражнения.

В условно-речевых упражнениях отображаются парадигматические и синтагматические связи слов. В соответствии со структурой лексического навыка, который включает: речевую задачу, операции по выбору лексических единиц, операции по сочетанию лексических единиц, форму лексических единиц [2, с. 123], первичное усвоение лексических единиц предполагает наличие речевой задачи и выбора. Операция выбора при функциональном обучении происходит в процессе речи и проявляется на основе парадигмы возможных вариантов выражения собственных мыслей. В условно-речевых упражнениях предлагается набор вариантов. Затем происходит включение выбранных элементов в синтагму, комбинирование лексических единиц. Обучаемые могут комбинировать лексические единицы в сочетаниях, необходимых для выражения собственных мыслей. Это способствует многократному употреблению в речи, и, как следствие, более прочному запоминанию лексики.

Приведенное ниже упражнение для будущих пожарных и спасателей начинается с просмотра видеозаписей цунами 2004 года в Индонезии, чернобыльской катастрофы, взрывов в минском метро в 2011 году, террористической атаки на башни-близнецы в США (2001 год), землетрясению в Японии (2011 год). Обучаемые должны догадаться, о каком событии идет речь, вспомнить, когда и где это событие произошло, и заполнить таблицу названиями событий и датами. Затем проводится тренировка профессиональной лексики и грамматических структур, применяемых для обозначения дат в английском языке, а также глаголов в прошедшем времени.

Упражнение 1

Watch the videos and guess what disasters these are. Recollect the dates when they happened. Complete the table.

<i>Disaster</i>		<i>Date</i>
<i>Chernobyl disaster</i>		<i>26 April, 1986</i>
	<i>was</i>	
	<i>were</i>	
	<i>happened</i>	

Tell us about the disasters using the information in the table. Why were they dangerous?

*1. Chernobyl disaster was on the 26th of April nineteen eighty-six.
(Chernobyl disaster happened on April the 26th nineteen eighty-six).
After it many people died out of radiation sickness.*

В приведенном упражнении задание на воспроизведение речевого образца дополняется заданием самостоятельно сформулировать ответ на вопрос "Why were they dangerous?". Такое условно-речевое упражнение нацелено на развитие гибкости навыка за счет варьирования условий общения [4, с. 77].

Методика организации условно-речевых упражнений имеет свою специфику: сначала нужно создать необходимое функциональное состояние студентов с помощью предъявления экстралингвистического объекта. В приведенном примере в качестве такого используются видеозаписи. Они воспроизводят ситуации и задают условия для обмена мыслями. Лексика подается в таблицах, и ее введение происходит в речевой деятельности, в процессе отработки речевых механизмов.

В следующем комплексе упражнений экстралингвистическим объектом выступает тест (Упражнение 2). Кроме знакомства с профессиональной лексикой, этот тест позволяет обучаемым получить знания, как действовать в различных чрезвычайных ситуациях, что непосредственно связано с деятельностью спасателя и пожарного.

Упражнение 2

Do the test and memorize how to act in different emergencies.
TEST. How to act in different emergencies

1. How to protect yourself in a thunderstorm:

- 1) close the windows*
- 2) use the radio*
- 3) stand under a tree*
- 4) use a landline phone for an emergency call*
- 5) stay in a car with closed windows, avoid touching any metal part or the car glass*
- 6) get out of the water*
- 7) lie on the ground*
- 8) sit down in the pit*

2. How to treat a minor frostbite:

- 1) put the frostbitten area in warm water*
- 2) drink alcohol*
- 3) put the frostbitten area in hot water*
- 4) warm the frostbitten area near a fire*
- 5) rub the frostbitten area with hands or soft cloth*
- 6) rub the frostbitten area with snow*

3. How to treat a minor burn:

- 1) put ice on it*
- 2) run cool water on the burn for 10 minutes*
- 3) put butter on the burn*
- 4) you can put your burn in milk...*

Далее на основе теста предлагаются условно-речевые упражнения для тренировки употребления профессиональной лексики в речи с использованием функционально-смысловых таблиц и образцов.

Комплекс упражнений 3

1. Use the table below and make up the sentences to say what is dangerous to do in the emergencies and why it is dangerous.

It is dangerous to stand under a tree during a thunderstorm because lightning strikes tall objects like trees.

It is hazardous to use the radio and a landline phone during a thunderstorm as.....

<p><i>It is dangerous to</i></p> <p><i>It is not safe to</i></p> <p><i>It is hazardous to</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - stand under a tree during a thunderstorm - use the radio and a landline phone during a thunderstorm - touch a metal part or glass of the car, if you are in a car during a thunderstorm - lie on the ground during a thunderstorm - put the frostbitten area in hot water or to warm the frostbitten area near a fire - put butter on the burn - open windows during a house fire - run outside during an earthquake 	<p>because</p> <p>as</p>	<ul style="list-style-type: none"> - lightning can travel into the home through wires or any material that conducts electricity - it gives more oxygen for fire - many injuries happen when people try to leave the building - if the car is struck, the metal body conducts electricity around you, not through you - it makes your burn to heat up - it gives the lightning a larger area - lightning strikes tall objects like trees - high temperatures could burn the skin
---	---	--------------------------	---

2. Ask and answer the questions with your partner.
- **How can you protect yourself** in a thunderstorm?
 - **It is necessary** to get out of water, ...
 - **What do you do during** a thunderstorm?
 - **You can** get out of water,

3. Look through the correct answers in the test and memorize them. Then close the test and try to tell us what to do in different emergencies.

- It is necessary to get out of water, to protect yourself in a thunderstorm.*
If you want to protect yourself in a thunderstorm, you can get out of water...

<ul style="list-style-type: none"> - protect yourself in a thunderstorm - treat a frostbite - treat a minor burn 	<ul style="list-style-type: none"> - keep safe during a house fire - save yourself during an earthquake
---	---

Составление функционально-смысловых таблиц (речевых моделей) должно производиться после соответствующей обработки материала. Выделяются группы лексических единиц, представленных в экстралингвистическом объекте. При отборе содержания условно-речевых упражнений принимаются во внимание познавательная ценность заданий применительно к определенной профессии, в упражнения включается необходимая профессиональная лексика, учитывается частотность употребления слов, грамматических конструкций в речи, их сочетаемость.

Следующее упражнение обеспечивает повторение лексики и предполагает большую степень самостоятельности высказывания, имеет творческую составляющую.

Упражнение 4

1. Write about 150 words and prepare to tell us what we should do during a thunderstorm, hurricane, house fire, how we should treat frostbites and minor burns.
 Do you know any other effective means to survive in these disasters and to treat a burn or a frostbite?

Таким образом, усвоение профессиональной лексики наиболее эффективно при включении ее в речевые действия с помощью условно-речевых упражнений. При этом ситуативность упражнений может быть создана при помощи экстралингвистического объекта (видеозаписи, теста, иллюстраций и т.д.). Условно-речевые упражнения должны отвечать следующим требованиям: обеспечивать многократное употребление лексических единиц в различных контекстах для их прочного усвоения; обеспечивать постепенный отход студентов от образца с целью полного овладения навыком и применения лексики в самостоятельном высказывании без каких-либо опор. Кроме того, форма, значение и функция лексических единиц должны усваиваться в единстве при ведущей роли функции – речемыслительной задачи.

Использованные источники

1. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика : учебное пособие / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Издательский центр "Академия", 2004. – 450 с.
2. Коростелев В. С. Основы функционального обучения иноязычной лексике / В. С. Коростелев. – Воронеж : Издательство Воронежского университета, 1990. – 128 с.

3. Маслово Е. А. Настольная книга преподавателя иностранного языка / Е. А. Маслово, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. – Мн. : Вышэйшая школа, 2004. – 522 с.
4. Мусаелян И. Ф. Комплекс упражнений, направленных на формирование языковой компетенции / И. Ф. Мусаелян // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. – 2014. – № 2. – С. 74–78.
5. Рогова Г. В. и др. Методика обучения иностранным языкам в школе / Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович, Г. Е. Сахарова. – М : Просвещение, 1991. – 287 с.

Авер'янова В. В.

УМОВНО-МОВЛЕННЄВІ ВПРАВИ В ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ

У статті описані способи включення професійної лексики в активний словниковий запас, особливості етапу тренування продуктивних лексичних навичок. Описана методика організації умовно-мовленнєвих вправ як ефективного способу тренування професійної інішомовної лексики. Показана важливість екстралінгвістичного об'єкта для створення необхідних умов спілкування. Наведені приклади завдань, що дозволяють сформувати комунікативну компетенцію фахівців у галузі попередження та ліквідації надзвичайних ситуацій.

Ключові слова: умовно-мовленнєві вправи, професійна лексика, функціонально-смыслові таблиці, екстралінгвістичний об'єкт.

Авер'янова В. В.

RELATIVE SPEECH EXERCISES IN TRAINING FOR PROFESSIONAL COMMUNICATION IN A FOREIGN LANGUAGE

Defined in the article are the ways to develop productive skills of professional communication and the peculiarities of forming productive lexical skills. The aim of the article is to study the methods and techniques of training productive lexical skills for professional communication. It is better to train active vocabulary in such a way that the means, methods and conditions for forming a skill correspond to the goal, free expression of ideas in accordance with the situation. In this case, the language acquisition takes place in the same form in which the language functions, that is, in communicative activity.

The principles of organization of relative speech exercises as the most effective way of training for professional communication are considered. Relative speech exercises are the exercises that are specially organized to automatize actions on the use of lexical units, for intensive skills formation. The repeatability of lexical units is their most important characteristic. The work is performed by analogy with the model on the basis of the form which is necessary to fulfill a speech task. At the same time, the conditions for choosing and combining lexical units should be provided. These conditions can be created with the help of functional-semantic tables and models.

The importance of an extra linguistic object for providing the necessary communication conditions is shown. Introduction of new words takes place with the help of an extra linguistic object (illustrations, videotapes, controversial statements, etc.).

The examples of tasks aimed at developing communicative competence of experts in the field of prevention and liquidation of emergency situations are given.

The efficiency of relative speech exercises for professional vocabulary acquisition is substantiated. These exercises provide multiple use of lexical units in different contexts. It is necessary to focus on gradual withdrawal from the model in order to form the communicative skills and abilities properly.

Key words: relative speech exercises, professional vocabulary, functional-semantic tables, extra linguistic object.

Стаття надійшла до редакції 09.10.2017.